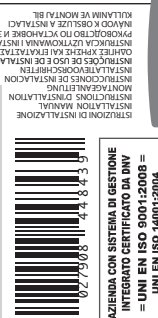


D812043.00200.06 30-04-15

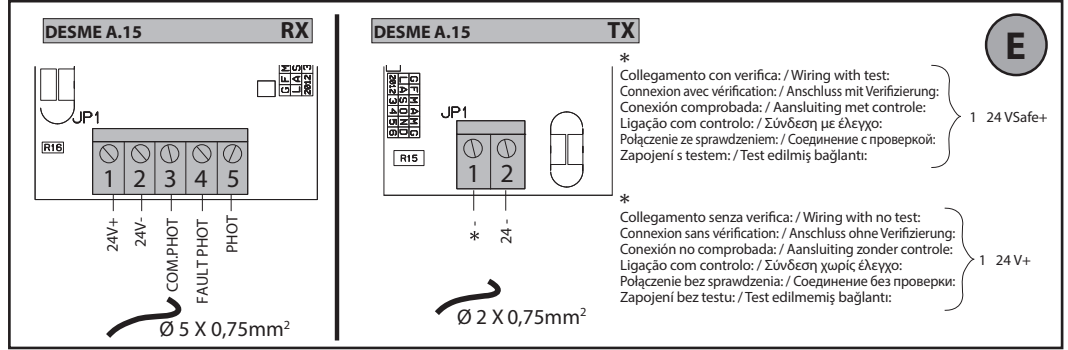
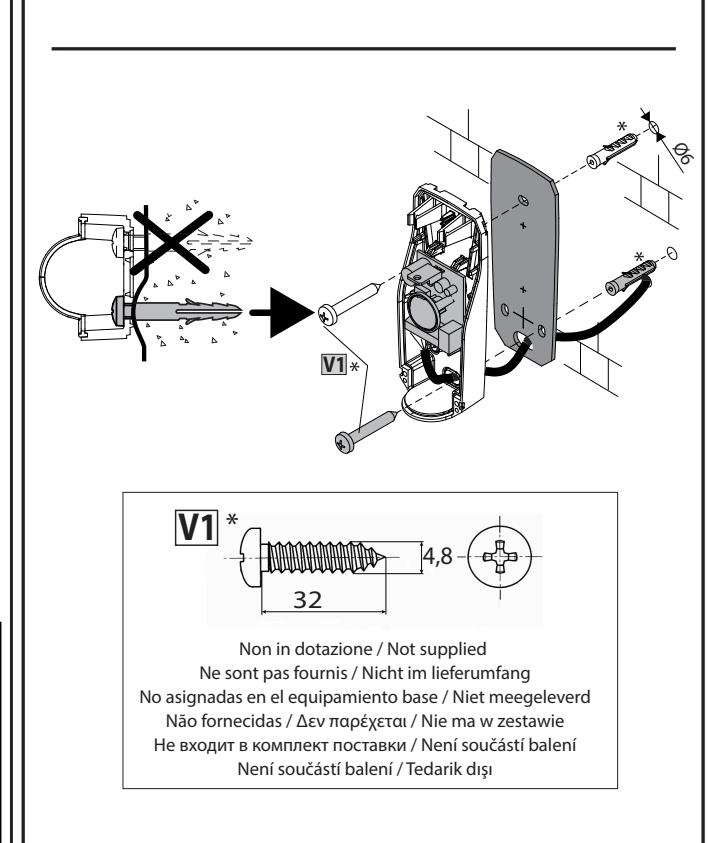
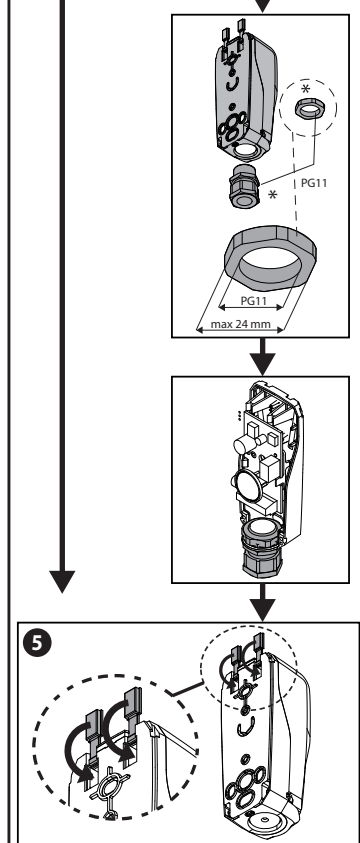
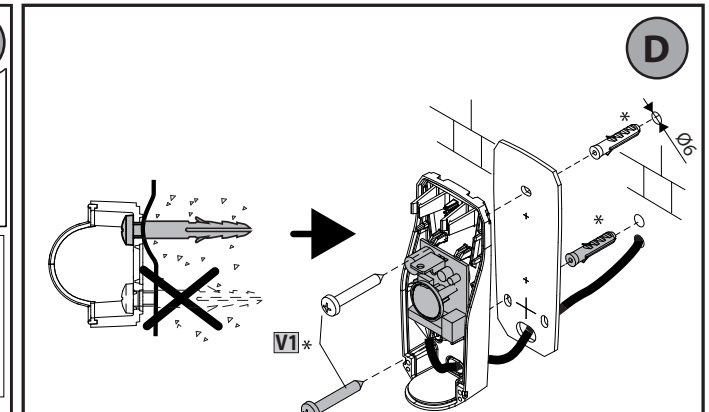
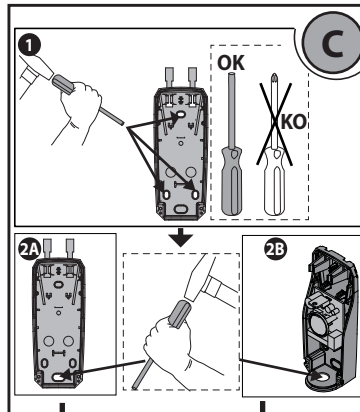
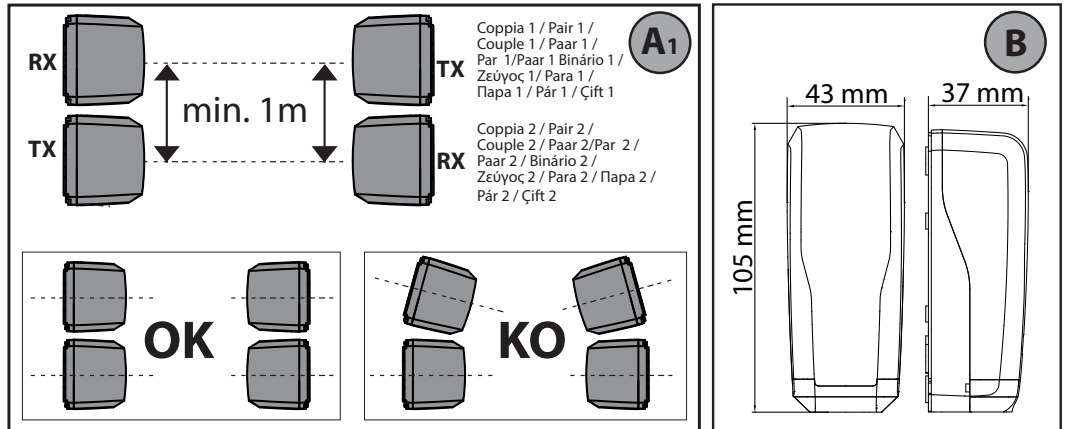
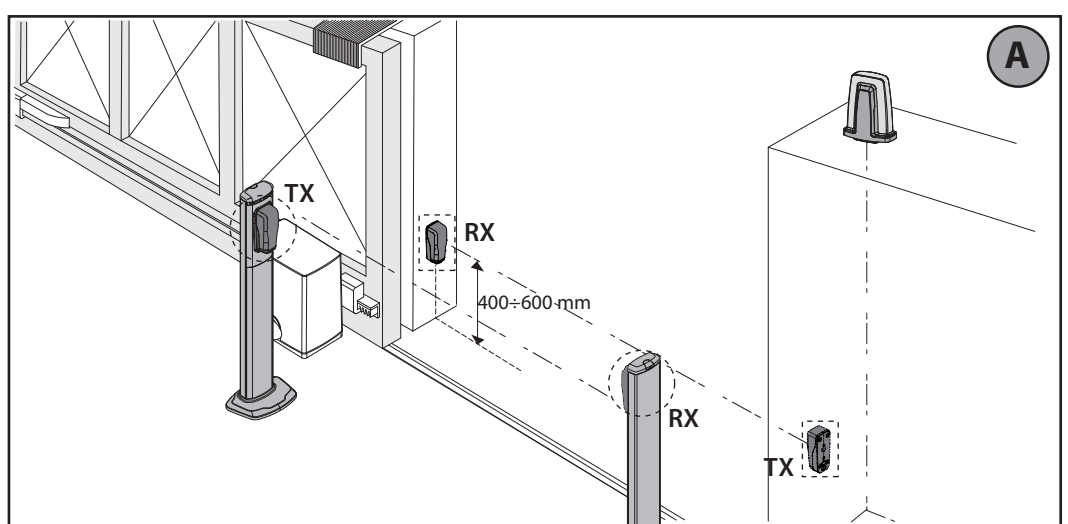
FOTOCÉLULA
FOTOCELLULO
PHOTOCELL
PHOTOCÉLULA
PHOTOCELLULO
PHOTOCÉLULO
PHOTOCELLULO
PHOTOCÉLULO
FOTOCÉLULO
FOTOCELLULO
PHOTOCELLULO
PHOTOCÉLULO
PHOTOCELLULO



BFT Spa
 Via Lago di Vico, 44
 36015 Schio (VI)
 T +39 0445 69 65 11
 F +39 0445 69 65 22
 www.bft.it
AGENZIA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DIN EN ISO 9001:2008 - UNI EN ISO 14001:2004

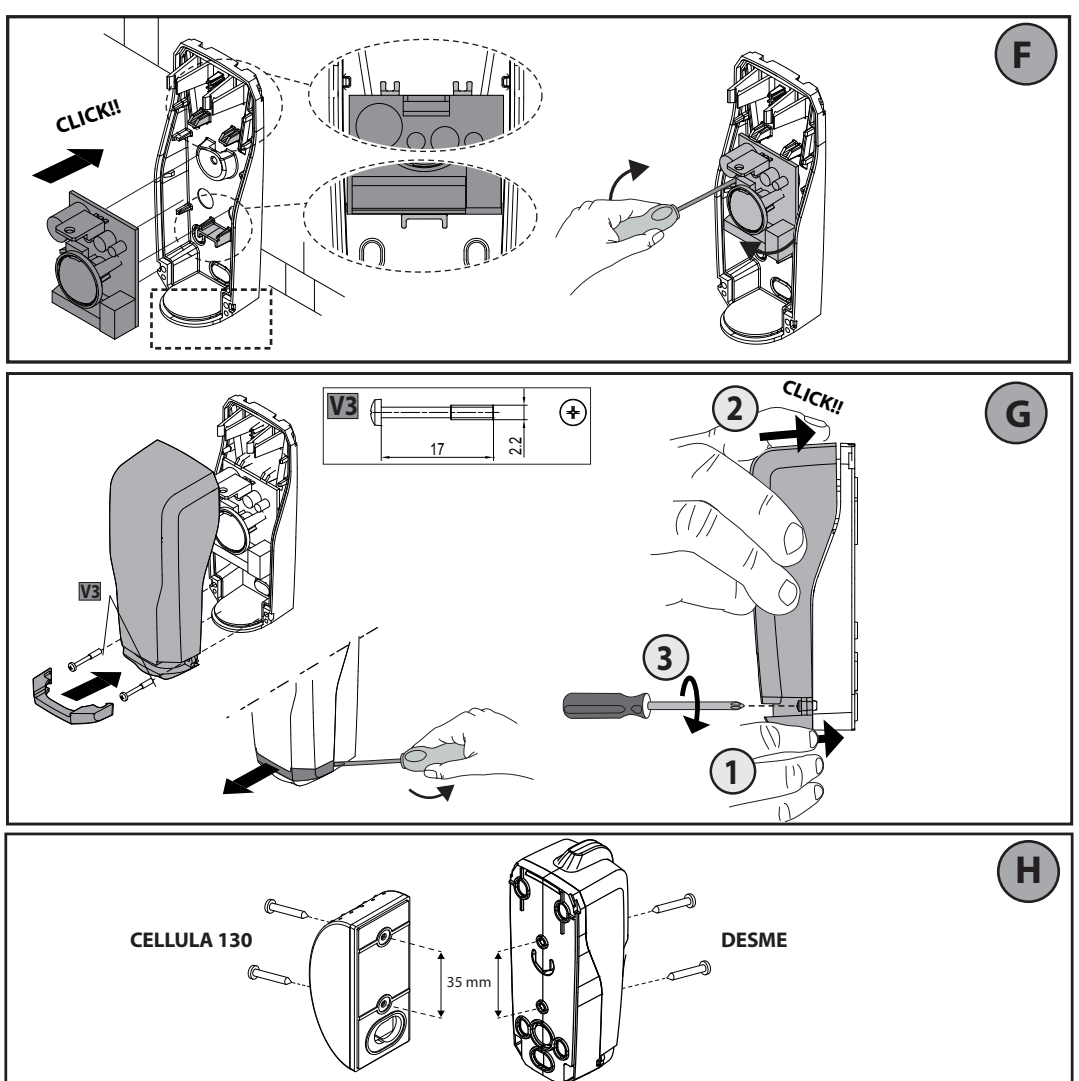
BFT ADRIA D.O.O.
 51218 Driazze (fj)jeka
 www.bft.hr
BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCA
 3020-305 Coimbra
 www.bftportugal.com
CZECH REPUBLIC
BFT CZ S.R.O.
 Praha
 www.bft.cz
TURKEY
BFT MARMARIS KAPI SISTEMLERI
 SAMAY VE
 Istanbul
 www.bftomasyon.com.tr
RUSSIA
BFT OOO
 www.bft-russia.com
AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
 Wertheim Park (Sydney)
 www.bftaustralia.com.au
USA
BFT USA
 Boca Raton
 www.bft-usa.com
CHINA
BFT CHINA
 Shanghai 200072
 www.bft-china.cn
UAE
BFT Middle East FZCO
 Dubai

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze all'utente" e "Warnings" inside carefully!
 Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! Achtung! Bitte lesen Sie unbedingt die "Anweisungen für den Benutzer".
 Let op! Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! Atenção! Leia atentamente as "Advertências" em inglês! Προσοχή! Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! Увага! Наполейте уважно прочесть "Осторожность" в строкі внутрішньої частини! Pozor! Přičtěte si pozorně "Upozornění" uvnitř! Dikkat! Kinde bulunan "Uyarılar" dikkatle okuyunuz!
 La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito internet www.bft.it. La declaración de conformidad puede ser consultada en el sitio www.bft.it en la sección products. Die Konformitätserklärung kann auf der folgenden Webseite konsultiert werden: www.bft.it. Im Bereich Produkte. La declaración de conformidad puede ser consultada en el sitio www.bft.it en la sección products. Η δήλωση συμμόρφωσης μπορεί να ελεγχθεί στο www.bft.it στην ενότητα προϊόντων. A conformație de utilizare se poate consulta pe site-ul www.bft.it în secțiunea produse. A conformația de utilizare se poate consulta pe site-ul www.bft.it în secțiunea produse.



DESME A.15 RX
 JP1 1 2 3 4 5
 24V+ 24V- COM PHOT FAULT PHOT PHOT
 Ø 5 X 0,75mm²

DESME A.15 TX
 JP1 1 2
 24V+ 24V-
 Ø 2 X 0,75mm²



MANUALE PER L'INSTALLAZIONE ITALIANO

1) GENERALITÀ
 DESME A.15 - fotocellula per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmettente ricevente.

2) DATI TECNICI

DESME A.15	
Tensione di alimentazione	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 Corrente Assorbita	TX: 10mA RX: 7mA a riposo / 20mA max
Portata contatti	30V, 1A
Grado di protezione	IP55
Temperatura di esercizio	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (ridotta in caso di nebbia-pioggia)
Categoria secondo la EN954-1	Cat 2

3) ESEMPIO INSTALLAZIONE DI 2 COPPIE Fig. A
4) CORRETTO ALLINEAMENTO DI DUE COPPIE DI FOTOCELLE Fig. A1
5) FORATURA E CHIUSURA FORI PER INSTALLAZIONE Fig. C
6) PASSAGGIO CAVI Fig. C: attraverso il foro posteriore Rif. 2A / attraverso il pressacavo Rif. 2B
7) COLLEGAMENTI Fig. E
8) VERIFICA FUNZIONAMENTO
 Al termine del collaudo, eseguire alcune manovre di prova e verificare che, quando si interrompe il fascio interponendo un ostacolo, l'automazione reagisca correttamente.

INSTALLATION MANUAL ENGLISH

1) GENERAL INFORMATION
 DESME A.15 - photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair.

2) SPECIFICATIONS

DESME A.15	
Supply voltage	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 Current demand	TX: 10mA RX: 7mA in rest / 20mA max
Contact capacity	30V, 1A
Protection rating	IP55
Operating temperature range	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (Reduced in fog and rain)
Category according to EN 954-1	Cat 2

3) EXAMPLE OF INSTALLATION OF 2 PAIRS Fig. A
4) CORRECT ALIGNMENT OF TWO PAIRS OF PHOTOCELLS Fig. A1
5) DRILLING AND CLOSING HOLES FOR INSTALLATION Fig. B
WARNING: always use all screws for wall mounting
6) CABLE ROUTING Fig. C: through hole in back Ref. 2A / through cable clamp Ref. 2B
7) WIRING Fig. E
8) CHECKING OPERATION
 Once inspection is complete, perform a few test cycles and check that the automated system reacts as it should when the beam is broken by placing an obstacle in the way.

MANUEL PARA A INSTALAÇÃO PORTUGUÊS

1) GÉNÉRALITÉS
 Modèle DESME A.15 - photocellule pour extérieur, formée par une paire émetteur-récepteur.

2) DONNÉES TECHNIQUES

DESME A.15	
Tension d'alimentation	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 Courant Absorbé	TX: 10mA RX: 7mA au repos / 20mA max
Portée contacts	30V, 1A
Degré de protection	IP55
Température de service	-20/+55°C
Portée Utile	30 m (réduite en cas de brouillard ou de pluie)
Catégorie conformément à EN954-1	Cat 2

3) EXEMPLE D'INSTALLATION DE 2 PARES Fig. A
4) ALIGNEMENT CORRECT DE DEUX PARES DE FOTOCÉLULES Fig. A1
5) PERFORAÇÃO E FECHAMENTO DOS TROUS PARA INSTALAÇÃO Fig. B
ATENÇÃO: utilize sempre todos os parafusos para a fixação na parede.
6) PASSAGEM DE CABOS Fig. C: através do furo traseiro Ref. 2A / através do passafios Ref. 2B
7) CONEXÕES Fig. E
8) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO
 No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo reage correctamente.

MONTAGEANLEITUNG DEUTSCH

1) ALLGEMEINES
 Modell DESME A.15 – fotozelle für Anwendungen im Außenbereich, bestehend aus einem Sender- und Empfängerpaar.

2) TECHNISCHE DATEN

DESME A.15	
Versorgungsspannung	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 Stromaufnahme	TX: 10mA RX: 7mA in Ruhestellung / 20mA max
Kontaktleistung	30V, 1A
Schutzgrad	IP55
Betriebstemperatur	-20/+55°C
Reichweite	30 m (geringer im Falle von Nebel/Regen)
Klassifizierung nach EN954-1	Kategorie 2

3) BEISPIEL FÜR DIE INSTALLATION VON ZWEI LICHTSCHRÄNKEN-PAAREN Abb. A1
4) KORREKTE POSITIONIERUNG VON ZWEI LICHTSCHRÄNKEN-PÄAREN Abb. A1
5) BOHRUNG UND VERSCHLIESSEN DER BOHRUNGEN FÜR INSTALLATION Abb. B
ACHTUNG: Für die Befestigung an der Wand immer alle Schrauben verwenden.
6) KABELDURCHFÜHRUNG (Abb. C): über hintere Lochöffnung, siehe Detail 2A / über Kabelverschraubung, siehe 2B
7) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS Abb. E
8) ÜBERPRÜFUNG DES BETRIEBS
 Zum Abschluss der Funktionsprüfung betätigen Sie bitte mehrfach die Anlage, um zu überprüfen, ob der Automatiktrieb fehlerfrei reagiert, wenn ein Hindernis von der Lichtschranke erfasst wird.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1) ΓΕΝΙΚΑ
 Μοντ. DESME A.15 - φωτόκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπό-δέκτη.

2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

DESME A.15	
Τάση τροφοδοσίας	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 Κατανάλωση ρεύματος	TX: 10mA RX: 7mA σε αναμονή / 20mA max
Παροχή επαφών	30V, 1A
Βαθμός προστασίας	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Όψομα εμπέδεια	30 m (μικρότερη με ομίχλη-βροχή)
Κατηγορία κατά EN954-1	Kat. 2

3) ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 2 ΖΕΥΓΩΝ Fig. A
4) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΔΥΟ ΖΕΥΓΩΝ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΩΝ Fig. A1
5) ΔΙΑΤΡΗΧΗ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΠΛΑΤΩΝ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Fig. C
ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιείτε πάντα όλες τις βίδες για τη στερέωση σε τοίχο.
6) ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ Fig. C
 από το πίσω όρισμα 2A / από το στυπιοθλιπτή 2B
7) ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ Fig. E
8) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ
 Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχου και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακόπτεται η δέσμη παρεμβάλλοντας ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματισμού αντιδρά σωστά.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Мод. DESME A.15 - фотоэлементы для наружного применения, состоящие из пары трансмиттер и приемник.

2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

DESME A.15	
Напряжение питания	24 ≈ 500mA макс.
Ток потребляемый DESME A.15	TX: 10mA RX: 7mA в состоянии покоя/максимум 20 mA
Нагрузка контактов реле	30В, 1А
Класс защиты	IP55
Температура рабочая	-20/+55°C
Расстояние	30 м (уменьшается в случае тумана и дождя)
Категория по стандарту EN954-1	Кат. 2

3) ПРИМЕР УСТАНОВКИ 2 ПАР Рис. А

4) ПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ ДВУХ ПАР ФОТОЭЛЕМЕНТОВ Рис. А1

5) СВЕРЛЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ОТВЕРСТИЙ ДЛЯ УСТАНОВКИ Рис. С

ВНИМАНИЕ! Всегда используйте все винты для крепления к стене.

6) ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ Рис. С

Через заднее отверстие **поз. 2А** / через кабельный ввод **поз. 2В**

7) СОЕДИНЕНИЯ Рис. Е

8) ПРОВЕРКА РАБОТЫ

По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика правильно реагирует.

УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ

Наша Компания благодарит Вас за выбор данного изделия и выражает уверенность в том, что с ним Вы приобретете все эксплуатационные качества, необходимые для Ваших целей. Внимательно прочитайте брошюру «Руководство по эксплуатации», прилагаемую к данному изделию, поскольку она содержит важные указания по безопасности, установке, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Данное изделие соответствует нормам, действующим в технической сфере, а также предписаниям по технике безопасности. Подтверждаем, что данное изделие удовлетворяет требованиям следующих европейских директив: 2006/95/СЕЕ, 2004/108/СЕЕ. Данное устройство относится к типу D согласно стандарту EN12453 и соответствует директиве 2006/42/СЕЕ только в том случае, если оно подсоединено к контрольному пульту того же изготовителя, снабженному контуром обнаружения неисправностей в цепях аварийной защиты.

ВНИМАНИЕ!

- При осуществлении монтажа кабельной проводки и установки необходимо соблюдать действующие нормы и, в любом случае, принципы надлежащей технической практики.
- внесение изменений в устройство или в конфигурацию аппаратуры без консультаций с изготовителем может привести к возникновению опасных ситуаций.
- При соединении контактов реле с **контуром обнаружения неисправностей** необходимо руководствоваться схемами соединений контролируемых устройств, приведенных в руководстве по эксплуатации используемого блока управления.
- наличие других устройств, использующих инфракрасное излучение (фотоэлементы) может вызвать помехи.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Зоны, которые должны контролироваться устройством безопасности, должны быть свободными от препятствий. В частности, необходимо проверить, чтобы ветва или растения не находились на пути лучей, выпускаемых трансмиттером. В случае срабатывания устройства безопасности нет необходимости его выключать, а затем включать, или повторно активировать, поскольку восстановление функционирования ворот в нормальном режиме происходит автоматически.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если устройство подсоединено к контрольному пульту того же самого изготовителя, снабженному контуром обнаружения неисправностей в цепях аварийной защиты, не требует технического обслуживания, поскольку контроль осуществляется автоматически при каждом маневре (интервалы проверок соответствуют анализу рисков или стандарту EN12453). В случае если контур обнаружения неисправностей в цепях аварийной защиты не используется, необходимо, чтобы квалифицированный персонал проверял функциональность устройства с интервалами, не превышающими 6 месяцев.

Материалы, из которых состоит оборудование, а также упаковка должны утилизироваться в соответствии с действующими нормами. В случае неполадок функционирования следует обратиться к помощи квалифицированного персонала. Все операции по регулировке, как механических, так и электрических частей, должны осуществляться персоналом, уполномоченным в соответствии с правилами техники безопасности, а также с инструкциями изготовителя.

В случае чрезмерного отложения загрязнений на поверхности фотоэлементов необходимо протереть тряпкой линзы фотоэлемента.

УТИЛИЗАЦИЯ

Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных приборов, оставляя их в пункте сбора, предназначенном для их переработки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Правильное функционирование гарантируется только при соблюдении указаний, приведенных в данном руководстве. Компания не несет ответственности за повреждения, причиненные в результате несоблюдения норм установки и указаний, приведенных в данном руководстве.

Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не носят обязательного характера. Оставляя неизменными существенные характеристики изделия, Изготовитель оставляет за собой право в любой момент по собственному усмотрению и без предварительного уведомления вносить в изделие надлежащие изменения, улучшающие его технические, конструктивные и коммерческие свойства, не внося изменений в настоящее издание.